



UNIVERSIDAD DE JAÉN

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Trabajo Fin de Grado

El uso de material audiovisual para la enseñanza del inglés como lengua extranjera

Alumno/a: Bullón Gallego, Inmaculada

Tutor/a: Prof. D. Francisco Javier Díaz Pérez

Dpto.: Filología Inglesa

ÍNDICE

1.INTRODUCCIÓN.....	4
1.1 Objetivo	4
1.2 Justificación del tema.....	5
1.3 Estructura del trabajo.....	6
2. MARCO TEÓRICO.....	8
2.1. El texto audiovisual y sus características.....	8
2.2 La subtitulación	9
2.2.1 Tipos de subtítulos.....	10
2.2.2 Países dobladores y subtituladores.....	12
2.3 Uso de material audiovisual para la enseñanza de lenguas extranjeras	14
3. PROPUESTA DIDÁCTICA.....	17
3.1 Justificación y contextualización	17
3.2 Descripción del grupo.....	18
3.3 Temporalización	19
3.4 Obj. didácticos, competencias, criterios de evaluación y competencias comunicativas.....	20
3.4.1 Objetivo General	20
3.4.2 Objetivos específicos.....	20
3.5 Contenidos.....	23
3.5.1 Contenidos transversales.....	24
3.6 Contribución de la unidad a las competencias básicas.....	25
3.7 Metodología.....	26
3.8 Materiales y recursos didácticos	27
3.9 Descripción de las sesiones.....	27
3.10 Evaluación.....	37
4. CONCLUSIONES.....	39
BIBLIOGRAFÍA.....	40
ANEXOS.....	42

RESUMEN

El presente trabajo fin de grado está basado en el uso de materiales audiovisuales para la enseñanza del inglés como lengua extranjera en Educación Primaria. La educación está continuamente sometida a un proceso de cambio en el que se buscan nuevas formas didácticas y dinámicas para exponer los contenidos que se desea enseñar. Con el objetivo de proponer materiales que resulten más atractivos para el alumnado y puedan captar así su interés y desarrollar su motivación, se analizan varios recursos que puedan facilitar la enseñanza en este sentido como son los materiales audiovisuales. Para la realización del trabajo nos centraremos, pues, en el uso del video y la subtitulación en la enseñanza de inglés como lengua extranjera, todo ello encuadrado en una propuesta didáctica destinada a 6º curso de Educación Primaria.

Palabras clave: *materiales audiovisuales, motivación, video, subtítulos, lengua extranjera.*

ABSTRACT

This final project focuses on the use of audiovisual materials for teaching English as a foreign language in Primary Education. Education is continuously immersed in a process of change which searches new didactic and dynamic forms to present the contents to be taught. With the objective of proposing materials which students could find more attractive and thus gaining their interest and enhancing their motivation, we analyze several resources that can facilitate teaching in this regard, such as audiovisual materials. We will then focus on the use of the video and subtitling in the teaching of English as a foreign language, all this framed in a didactic proposal addressed to students in the sixth year of primary education.

Keywords: *audiovisual materials, motivation, video, subtitle, foreign language.*

1. INTRODUCCIÓN

El aprendizaje de un nuevo idioma distinto a la lengua materna se considera cada vez más importante, ya que una gran parte de colegios están regidos por el bilingüismo e incluso por el plurilingüismo, ya que se pretende equiparar a España con otros países. Por ello en las aulas se lleva a cabo la enseñanza del inglés como lengua extranjera a edades muy tempranas, porque está demostrado que los niños pequeños pueden aprender un idioma más rápido y con mayor facilidad que los adultos. Esto es debido a que los niños ofrecen menos resistencia a entender mensajes sencillos en otros idiomas y a reproducirlos poco después, así como a imitar otros sistemas fonológicos.

Con el fin de favorecer el aprendizaje de los niños, se debe plantear una metodología apropiada, como puede ser, por ejemplo, enseñar a los alumnos un nuevo idioma utilizando materiales que fomenten la motivación y el interés, como pueden ser los medios audiovisuales, en este caso el video.

La función del buen docente consiste en encontrar nuevas maneras funcionales, dinámicas y didácticas de despertar el interés en el alumno. Hablamos de los medios audiovisuales en rasgos generales, aunque más concretamente en este proyecto nos centraremos en el uso de las películas de forma didáctica, ya que son parte de nuestro entretenimiento diario y muy apropiadas para aprender un nuevo idioma.

Desde siempre se han recomendado películas y series de televisión para adquirir un buen nivel de inglés, ya que como mejor se aprende un idioma es escuchando a hablantes nativos o semi-nativos. De lo que se trata es de educar el oído para que los alumnos puedan ser capaces de comunicarse, lo que les permitirá mantener una conversación fluida en inglés.

Para desarrollar esta práctica en el aula se hará uso de películas de interés para los alumnos y alumnas y se trabajará con materiales subtitrados.

1.1 Objetivo

Todo trabajo lleva implícito unos objetivos que se deberán alcanzar durante el transcurso de éste y al final del mismo. Estos pueden ser de dos tipos: generales y específicos. Estos últimos son los propios de cada actividad y se desarrollarán atendiendo al contexto en el que nos encontremos.

Todo ello quedará recogido en el objetivo principal que se pretende alcanzar tras finalizar esta propuesta didáctica y que será el eje vertebrador de la misma, y se define así:

“Realizar una propuesta didáctica utilizando materiales audiovisuales como elemento motivador para la enseñanza del inglés como lengua extranjera destinado al alumnado de Educación Primaria”

1.2 Justificación del tema

Desde siempre se nos ha enseñado un nuevo idioma atendiendo a distintas destrezas lingüísticas (producción escrita, comprensión lectora, producción oral y comprensión auditiva). Esto resulta apropiado para llevar a cabo una enseñanza muy metodológica en la cual el estudiante desempeña un papel activo en todo momento. Aunque es importante también utilizar una metodología motivadora, que preste atención al interés de los estudiantes. Por otra parte, está demostrado que como mejor se aprende un idioma es interactuando con personas nativas y viendo situaciones de comunicación entre ellas. Por consiguiente, una vez adquiridos ciertos conocimientos básicos, los estudiantes deben aprender interactuando.

El lingüista norteamericano Noam Chomsky en su ingeniosa frase “[l]anguage is not learned. It happens” (Chomsky, 1959: 26), establece que el aprendizaje de un nuevo idioma es un proceso innato que es desarrollado por el estudiante conforme adquiere un hábito de comunicación.

Por otro lado, conviene destacar que la temática de este trabajo surge como una alternativa innovadora a la enseñanza tradicional que se está llevando en los centros respecto a la enseñanza de una lengua extranjera, en este caso el inglés. Lo que se pretende es desarrollar en el estudiante un proceso comunicativo, mediante la comprensión y adquisición de vocabulario.

Para ello contaremos con materiales audiovisuales, en concreto con el uso de vídeo, que se trabajará dentro del currículum, mediante una serie de actividades que partirán de una realidad próxima. Se cuidarán en todo momento la forma y el contenido de las actividades programadas, al tiempo que se favorecerá siempre el aprendizaje significativo de un nuevo idioma y la motivación que este recurso desencadena.

Para aprender un nuevo idioma será esencial el uso del vídeo en relación con los subtítulos, utilizados como una herramienta de aprendizaje que dará seguridad a los alumnos para enfrentarse posteriormente a este tipo de material audiovisual pero sin apoyo textual.

Por otro lado, teniendo en cuenta la normativa vigente, según la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo (LOE, 2006), que en Andalucía se concretó en la Ley 17/2007, la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad en la educación (LOMCE, 2013) y el Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria, Artículo 7, donde se contemplan los objetivos de la Educación Primaria. El objetivo f) menciona que “contribuirá a desarrollar en los niños y niñas las capacidades que les permitan adquirir en, al menos, una lengua extranjera la competencia comunicativa básica expresando y comprendiendo mensajes sencillos y desenvolviéndose en situaciones cotidianas”. Según el artículo 8, “los alumnos y alumnas deberán cursar como asignatura troncal una primera lengua extranjera. Incluso como asignatura específica una segunda lengua extranjera”.

También es imprescindible mencionar la orden de 28 de junio de 2011, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía.

1.3 Estructura del trabajo

El presente trabajo está constituido por una serie de epígrafes. El primero de ellos consiste en una introducción donde se explica el tema que se va a tratar durante su desarrollo. Seguidamente se presenta el objetivo principal, que recoge la esencia del trabajo y que se pretende alcanzar tras finalizar el mismo, todo ello justificado y encuadrado dentro de la legislación vigente.

El segundo epígrafe corresponde al marco teórico donde se recogen las principales ideas de autores que han investigado sobre el tema del presente trabajo. Se tratan por tanto en ese capítulo las siguientes cuestiones: el texto audiovisual y sus características, la subtitulación (tipos de subtítulos), países dobladores y subtituladores y el uso del video como medio audiovisual para la enseñanza del inglés.

El tercer epígrafe consiste en la propuesta didáctica en sí y en la explicación de su desarrollo. Primeramente se establece una justificación y contextualización de dónde se pondrá en práctica esta propuesta didáctica cuyo fin principal es motivar a los estudiantes

para el aprendizaje de un idioma extranjero. También se lleva a cabo una pequeña descripción del grupo de estudiantes al que van destinadas las distintas actividades que forman la unidad, además de la temporalización. Por otro lado también se recogen los objetivos didácticos vinculados a las competencias básicas, criterios de evaluación y competencias comunicativas. Seguidamente, se establecen los contenidos que se tratarán en las actividades. La metodología hará referencia a todo el proceso que se ha seguido para elaborar la unidad didáctica junto con los materiales y recursos didácticos empleados. Después se establece el desarrollo de las sesiones, cada una de las cuales contará con tres actividades que serán evaluadas conforme a unos criterios establecidos según la dificultad de cada actividad.

Finalmente, se establecerán las conclusiones finales a las que he llegado tras la elaboración de este trabajo fin de grado junto con la bibliografía consultada.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. El texto audiovisual y sus características

Según establece Zabalbeascoa (2001: 39) un texto audiovisual es un modo de comunicación distinto al escrito y a los modos orales, aunque no es tarea fácil establecer una frontera clara entre el audiovisual y otros modos de comunicación. Aun así, propone que es posible establecer distintos tipos de textos audiovisuales según la cantidad e importancia de la comunicación verbal en relación a otras formas semióticas de expresión y según la importancia relativa del sonido en el canal de audio frente a signos visuales.

También este mismo autor, Zabalbeascoa (2001: 35) explica que si tenemos dos tipos de señales y dos canales de comunicación, obtenemos cuatro tipos de signos: audio-verbal (las palabras pronunciadas), audio no verbal (resto de sonidos o sonidos no lingüísticos), visual-verbal (escritura), visual no verbal (resto de signos visuales). Esto fue señalado de forma diferente por otros autores, en particular por Delabastita (1989), Chaume (2000) y Sokoli (2000).

El texto prototípico audiovisual presumiblemente debe satisfacer estos tres criterios:

1) Una combinación de elementos verbales, no verbales, auditivos y visuales en el mismo grado de importancia. Por lo tanto, el propio audiovisual es el que desarrolla la comunicación donde los usuarios del texto utilizan su vista (para buscar, ver y leer) y los oídos (para escuchar la voz y otros sonidos) a través de la visualización del texto audiovisual. Es importante recordar que algunos autores, como Merino (2001: 85), defienden la idea de que el audiovisual no implica necesariamente la presencia de una pantalla.

2) Los distintos elementos (música, palabras, escenario, etc.) deben ser esencialmente complementarios y como tal pueden considerarse inseparables para una comunicación satisfactoria. Además, han sido producidos específicamente para el texto audiovisual.

3) Hay tres etapas principales en la producción del texto audiovisual: a) el inicio (guion, casting, ensayos, etc.) y/o planificación; b) desarrollo (incluye dirección, rodaje, maquillaje y actuación); c) final (edición y corte).

Además, Zabalbeascoa (2001: 34) establece una serie de características que son tanto un reflejo de la naturaleza de la comunicación audiovisual como la evidencia de la dificultad en la presentación de una sola clasificación simple del mismo. Así, por ejemplo, se refiere a

las distintas posibilidades de almacenamiento: el texto audiovisual se puede almacenar en multitud de formatos. La gran ventaja del DVD, en este sentido, es que permite almacenar y mantener versiones multilingües. Además, esta tecnología hace posible pensar en varias versiones diferentes incluso para un mismo idioma, para públicos con necesidades especiales o algún tipo de discapacidad sensorial e incluso para los espectadores con gustos u otras características diferentes, dependiendo si prefieren una traducción más o menos literal.

Por lo que se refiere a la distribución e impacto, como variables en este punto se podrían incluir la naturaleza del público, el objetivo, la composición y el grado de asimilación. El visionado puede ser la actividad principal, como sucede en el teatro, salas de cine y televisión tradicional, aunque no siempre es la principal razón para la presencia del espectador, que puede ser hacer ejercicio en un gimnasio, esperar un tren, tomar una copa en un bar, etc.

2.2 La subtítulos

Según establece Díaz Cintas (2012: 108), la subtítulos se puede definir como una práctica lingüística que consiste en ofrecer, generalmente en la parte inferior de la pantalla, un texto escrito que reproduce los diálogos de los actores, así como de aquellos elementos discursivos que forman parte de la fotografía (cartas, pintadas, leyendas, pancartas, etc.) o de la pista sonora (canciones, voces en *off*, etc.) y que pueden estar codificados en otra lengua o no. El subtítulos se caracteriza por una serie de limitaciones mediales que le son propias.

Como estableció la Unión Europea en 2007, “[l]a subtítulos es un instrumento fabuloso para ayudar a las personas a aprender lenguas con facilidad y placer. A fin de aprovechar este potencial de los medios de comunicación en relación con el aprendizaje de idiomas”.

Todo programa audiovisual subtítulos se articula en torno a tres componentes principales: la palabra oral, la imagen y los subtítulos. La integración de estos tres componentes, junto con la capacidad de lectura del espectador, determinan las características básicas de esta práctica traductora. Los subtítulos han de estar sincronizados con la imagen y los diálogos, deben ofrecer un recuento semántico adecuado de los mismos y deben permanecer en pantalla el tiempo suficiente para que los espectadores puedan leerlos Díaz Cintas (2012: 108).

2.2.1 Tipos de subtítulos

Teniendo en cuenta las infinitas combinaciones lingüísticas que se pueden hacer entre la banda sonora y el texto subtitulado, podemos establecer cinco tipos de subtítulos:

1. Subtítulos interlingüísticos estándar
2. Subtítulos interlingüísticos inversos
3. Subtítulos intralingüísticos en L1
4. Subtítulos intralingüísticos en L2
5. Subtítulos bilingües

Subtítulos interlingüísticos estándar: son aquellos en los que se produce el trasvase de información de una lengua a otra, ya que la pista sonora está en la L2¹ y los subtítulos en la L1². Es la combinación más comúnmente utilizada cuando una película o programa audiovisual se distribuye en un país de habla diferente. En cuanto a su validez en la didáctica de lenguas extranjeras, los subtítulos estándar funcionan como un apoyo a la comprensión de los diálogos originales que “es mayor incluso que el de los subtítulos bimodales porque la presencia de la L1 permite al alumno realizar conexiones entre los dos sistemas lingüísticos por medio de la traducción, así como sus propios conocimientos previos” Talaván Zanón, (2009: 100), razón por la cual se aconseja su uso en los estadios iniciales para que los alumnos puedan entrar en contacto con material auténtico desde el principio de su proceso de aprendizaje.

Subtítulos interlingüísticos inversos: son aquellos en los que el audio está en la L1 y los subtítulos aparecen en la L2. Al contrario que los subtítulos anteriores, que se pueden encontrar fácilmente de manera natural en el cine o la televisión, esta otra combinación no es tan común y su uso se ciñe casi exclusivamente al aprendizaje de lenguas. Uno de los aspectos negativos de estos subtítulos es que al no poder escuchar la lengua original, la habilidad de comprensión auditiva se resiente, mientras que otros autores consideran que esta combinación de idiomas es útil sobre todo a la hora de ayudar al alumnado a ampliar su léxico en la lengua extranjera (Lambert, 1981; Danan, 1992).

Subtítulos intralingüísticos en L1: en esta subtitulación no tiene lugar ningún cambio de lengua y tanto los diálogos como los subtítulos se encuentran codificados en la lengua

¹ Las siglas L2 (segunda lengua) hacen referencia en este trabajo a las lenguas extranjeras (Sharwood, 1994; Cohen, 1998).

² Las siglas L1 (lengua materna) hace referencia a la primera lengua que aprende el ser humano en su infancia y que normalmente deviene su instrumento natural de pensamiento y comunicación.

materna. Originariamente, se crearon para beneficiar a los espectadores sordos y con discapacidad auditiva, aunque, dado su gran potencial educativo también son usados por personas con conocimientos limitados de la lengua del país donde residen para comprender mejor las emisiones de televisión en una lengua para ellos extranjera: emigrantes, estudiantes de otros países, etc. (Vanderplank, 1988; Parks, 1994). Este tipo de subtítulo se conoce en inglés como *captioning* y, gracias a la presión de organizaciones que velan por los intereses de personas con discapacidad auditiva, en ciertos países las cadenas de televisión están obligadas por ley a transmitir un porcentaje dado de programas con este tipo de subtítulos. La cadena británica BBC es sin duda una de las más avanzadas a nivel mundial en este terreno, y en países como España, Portugal y Brasil son ya varios los canales que transmiten parte de su programación con subtítulos para sordos (SpS) y personas con discapacidad auditiva. También se está empezando a trabajar en la sistematización de estos subtítulos a través de normas como la española, centrada en el subtítulo para personas sordas y personas con discapacidad auditiva. En cuanto a sus aspectos formales, estos subtítulos dan cabida a una transcripción editada de los diálogos que intercambian los actores, a toda información paralingüística que tiene un impacto directo en la comprensión del argumento o la actuación de los personajes (entonación, acentos, ritmo, prosodia), a los efectos sonoros y otros elementos discursivos transmitidos a través de la pista sonora, como las canciones y la música. También se recurre a otras convenciones como al posicionamiento o la asignación de colores para diferenciar a los distintos actores, flechas que indican quién habla cuando los actores están fuera de pantalla, subtítulos entre paréntesis para denotar que los actores están fuera de pantalla, subtítulos entre paréntesis para denotar que los actores están hablando con voz muy baja, etc. Neves, (2005: 101). Otros tipos de subtítulo intralingüístico son los karaokes que se usan normalmente con canciones o películas musicales, y los subtítulos que se emplean en películas y programas para dar cuenta de los diálogos de actores o personas en pantalla cuyo acento es difícil de comprender para una audiencia que, en principio, comparte su misma lengua.

Subtítulos intralingüísticos en L2 (también conocidos como subtítulos bimodales): En esta categoría, tanto la pista de audio como los subtítulos están en la lengua extranjera, y se vienen utilizando desde hace años para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Al contrario que los subtítulos anteriores, éstos son concebidos con un valor pedagógico y son los que se conocen como subtítulos didácticos. Aunque su potencial para el aprendizaje de la lengua extranjera está documentado con buenos resultados tanto en términos de comprensión oral y

escrita como de ampliación de vocabulario Caimi, (2006: 101), su uso con alumnos principiantes puede ser problemático ya que éstos aún no tienen una velocidad de lectura suficiente en L2.

Subtítulos bilingües: son aquellos en los que la pista sonora está en un idioma, y en los subtítulos se dan cita dos lenguas distintas. Este tipo de subtitulación se observa con frecuencia en festivales internacionales de cine así como en ciertos países multilingües. Los subtítulos pueden llegar a constar hasta de cuatro líneas y en países como Finlandia o Bélgica los espectadores pueden encontrarse con subtítulos donde las dos primeras líneas son en un idioma (finés/flamenco) y las otras dos líneas en el otro idioma oficial del país (sueco/francés). La implantación del DVD ha traído consigo uno de los mayores cambios en el consumo de programas audiovisuales, ofreciendo al consumidor posibilidades hasta entonces desconocidas y algunas insospechadas. Una de éstas es que con ciertos programas de reproducción de videos, como PowerDVD, el usuario puede activar dos pistas de subtítulos en los idiomas que quiera, una en la parte superior de la pantalla y otra en la parte inferior, para establecer comparaciones entre los distintos idiomas. Hasta la fecha, el valor educacional y pedagógico de esta combinación está todavía a la espera de ser objeto de estudio.

2.2.2 Países dobladores y subtituladores

En el presente trabajo la subtitulación va ser utilizada como un recurso didáctico en la enseñanza- aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso del inglés.

Para ello haremos referencia a la TAV (Traducción Audiovisual), que cuenta con una peculiaridad frente a otros tipos de traducción, y es que su mensaje está codificado en dos canales distintos, auditivo y visual o lo que es lo mismo, se combinan dos códigos: verbal y visual (Delabastita, 1989: 193).

En una sociedad en la que la tecnología es la base del desarrollo en todos los aspectos y en concreto en el aprendizaje, es muy elocuente trabajar con textos audiovisuales para la enseñanza de un nuevo idioma. Según establece Szarkowska, (2005: 36) los productos audiovisuales como las películas son un vehículo muy poderoso de transferencia de valores, ideas e información. Por tanto, la elección del modo de traducción de dichos productos tendrá un impacto en el tipo de recepción que la cultura de origen pueda tener en la de destino.

Así, se tomará como referencia la variedad de TAV utilizada más comúnmente en cada país, prestando especial atención al doblaje y la subtitulación. El doblaje consiste en la sustitución de los diálogos orales por su traducción en otra lengua y la subtitulación en la inclusión de la traducción en forma de texto dentro de la imagen.

Desde siempre se han utilizado los subtítulos en películas extranjeras, antes de que se pusiera en práctica doblarlas al idioma del país demandante. Es por ello que cuando se han utilizado como soporte de enseñanza de un idioma extranjero han sido considerados como una distracción, ya que los receptores se apoyan en el texto en lugar de hacerlo en la corriente de expresión. Sin embargo, muchos estudios han sugerido que "lejos de ser una distracción y una fuente de pereza, los subtítulos pueden tener un valor potencial para ayudar al proceso de adquisición de aprendizaje, proporcionando a los alumnos la entrada a un lenguaje auténtico y comprensible" (Vanderplank, 1988: 272-273).

Como destaca Talaván (2013: 10), la diferencia en los niveles de competencia en lenguas extranjeras –y particularmente en inglés- en todos los países europeos parece estar relacionada con la modalidad de traducción audiovisual dominante en cada uno de ellos. Los principales países de tradición subtituladora son Bélgica, Dinamarca, Eslovenia, Finlandia y Grecia entre otros, mientras que los países más conocidos por su tradición dobladora son Alemania, Austria, España, Francia e Italia. A simple vista, podemos observar que en los países subtituladores el conocimiento de inglés es mucho mayor que la media europea; por el contrario, en los países dobladores el conocimiento de inglés es claramente inferior a la media. En este sentido, la figura 1 presenta la distribución de las modalidades de traducción audiovisual en todos los países europeos, y la figura 2 representa el porcentaje de habitantes que hablan al menos una lengua extranjera en los diferentes países europeos.

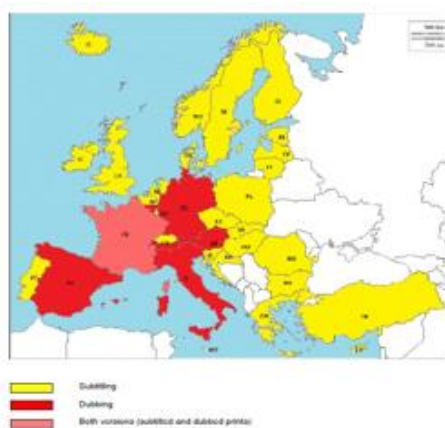


Figura 1. Mapa de países subtituladores y dobladores

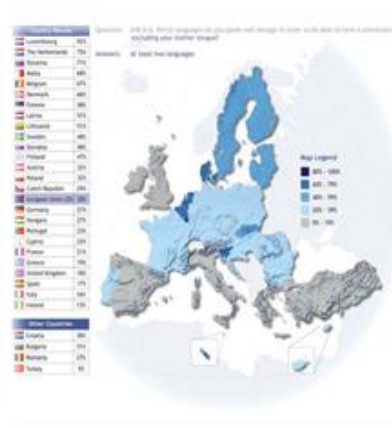


Figura 2. Porcentaje de habitantes europeos que hablan inglés

2.3 Uso de material audiovisual para la enseñanza de lenguas extranjeras

La gran multitud de medios audiovisuales de los que disponemos en la actualidad ayudan a crear un entorno de enseñanza-aprendizaje de L2 activo, multisensorial y participativo, en el que estos materiales se pueden utilizar de un modo productivo, eficiente y motivador. Por ello, resulta crucial analizar el papel que juegan las nuevas tecnologías de la información y la comunicación.

Multitud de autores han defendido la validez y eficiencia del vídeo en el ámbito educativo desde el momento de su nacimiento a finales de 1970. Los vídeos se pueden explotar de muchas maneras a la hora de mejorar el proceso de adquisición de una lengua extranjera y pueden servir de complemento a los tradicionales libros de texto o incluso alzarse como el principal material didáctico usado en clase.

Al utilizar material audiovisual como el vídeo se introduce variedad en el entorno educativo y los alumnos pueden observar elementos no verbales comunes de situaciones de la vida cotidiana, así como analizar el contexto al que pertenecen los elementos lingüísticos que escuchan, consiguiendo así comprender mejor la lengua. Para King (2002: 97), el uso de materiales audiovisuales en el aprendizaje le otorga vida al lenguaje y consigue sumergir al estudiante en escenarios creíbles y realistas a través de una actividad cotidiana y lúdica.

Siguiendo esta línea, conviene destacar que se han llevado a cabo numerosos estudios para analizar hasta qué punto el uso del audiovisual ayuda a mejorar las habilidades de comprensión auditiva y en qué etapas del aprendizaje.

Según destaca Rubin (1990: 309-316) en su estudio, para estudiantes que hablan español como lengua extranjera, el uso del video les ayudó a mejorar sus habilidades de comprensión auditiva, por delante de otros estudiantes pertenecientes al mismo nivel educativo que no habían sido expuestos a este tipo de material en clase. Herron y Hanley (1992: 419-426) concluyen en su estudio que el uso de videos en la enseñanza de L2 en la escuela primaria favorece la retención de referentes culturales.

En resumen, estos estudios establecen que mediante el uso de materiales audiovisuales los estudiantes aprenden una segunda lengua rápidamente y de forma sólida con una buena comprensión auditiva, en contraposición con los estudiantes que no han utilizado este tipo de materiales didácticos.

Además de estos estudios, existen otros trabajos como el de Herron et al. (1995: 775-795), que demuestran que el uso de material audiovisual mejora la comprensión auditiva de los estudiantes sin afectar necesariamente al desarrollo de otras habilidades de aprendizaje como el habla, la lectura, el aprendizaje de gramática, o la escritura.

No cabe duda de que los medios audiovisuales han aportado pluralidad y eficiencia al estudio de las lenguas extranjeras. Asimismo, se reconoce que el vídeo es el recurso que tiene la capacidad de aportar mejores situaciones comunicativas reales en un entorno de enseñanza-aprendizaje, por lo que su utilización debería ser muy frecuente en el contexto educativo.

En el siguiente cuadro se establece el uso educativo que se le da al video, con el objetivo de incentivar la motivación y el interés de los estudiantes.

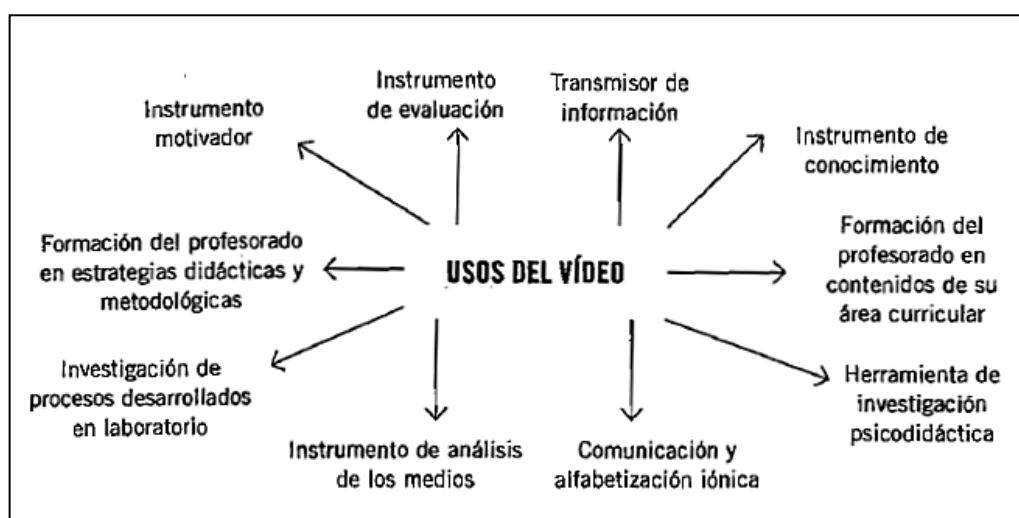


Figura 3. Uso educativo del vídeo (Cabero 2007: 132)

A modo de resumen se puede decir que el uso del vídeo en las clases ha crecido rápidamente, ya que se trata de un recurso rico y valioso tanto para los profesores como para los estudiantes, puesto que les resulta interesante y estimulante. Además, el vídeo facilita la comprensión ayudando a los estudiantes a interpretar lo que están viendo y a aprender de manera clara lo que significa. Por lo tanto, aquí podemos hacer referencia al famoso refrán: “vale más una imagen, que mil palabras”.

Queda claro que el video tiene numerosas implicaciones prácticas que pueden desarrollarse en cualquier momento de la clase, y por ello puede ser fácilmente utilizado por el profesor. Éste podrá pararlo, iniciarlo de nuevo e incluso repetir una secuencia cuando sea necesario.

Cabe destacar que el uso del video conlleva algunas desventajas vinculadas prácticamente al miedo que tienen los profesores a la tecnología, al cambio de la metodología. Pero la solución es fácil, ya que hay que formar a los docentes para que sean competentes respecto a las nuevas tecnologías, explotando los beneficios que aportan los medios audiovisuales, creando un entorno motivador que evite que el aprendizaje de una lengua extranjera se convierta en algo aburrido y sin interés para los estudiantes.

En el área de inglés el profesor desempeña un papel clave en el uso del vídeo para la adquisición de la lengua, ya que tiene la responsabilidad de crear un ambiente de aprendizaje del idioma que resulte exitoso. El vídeo nunca va a ser un medio que eclipse al profesor; simplemente debe ser considerado como una herramienta útil para el profesor.

3. PROPUESTA DIDÁCTICA

3.1 Justificación y contextualización

Esta parte práctica de mi Trabajo Fin de Grado consiste en la creación de una unidad didáctica que recibe el nombre de “Learn English with Ratatouille” y que se desarrolla con ayuda de los medios audiovisuales, concretamente con el visionado de la película de animación *Ratatouille*, de Disney Pixar.

He escogido esta película porque considero que puede motivar y captar la atención del alumnado. Con esta unidad didáctica se pretende, entre otras cosas, que aprendan vocabulario. En este sentido, en esta película se aborda el tema de los alimentos, que puede resultar asequible para ellos. Asimismo, se trabajará como influyen las relaciones interpersonales en los actos de comunicación, mediante los personajes que aparecen en la trama.

En definitiva lo que se pretende con esta unidad didáctica es incorporar aspectos novedosos para que los alumnos estimulen la creatividad a través de distintas actividades y herramientas, favoreciendo que el idioma se aprenda de un modo natural, parecido al de su lengua materna. Si los alumnos aprenden a usar el nuevo idioma en situaciones reales de su vida cotidiana, el aprendizaje será más eficaz y productivo para ellos y dejarán de ver el inglés como una asignatura más que deben aprender en el colegio.

Esta Unidad Didáctica está destinada para el área de inglés del C.E.I.P “Francisco Vélchez”, que se encuentra situado en la localidad de Arroyo del Ojanco, municipio de la provincia de Jaén, perteneciente a la Comarca de la Sierra de Segura. Es un pueblo de unos 2.483 habitantes. La principal actividad de esta localidad es la agricultura, dedicando gran parte de su superficie al olivar ecológico, y algo de ganadería.

En esta localidad hay varios comercios, bares, centro médico, iglesia, un “Centro Guadalinfo”, que acerca las nuevas tecnologías a los vecinos, una biblioteca municipal, un centro de educación para adultos, piscina pública, polideportivo con grandes instalaciones, una residencia de mayores y un parque para pasar el tiempo de ocio.

En rasgos generales, la ocupación laboral de la mayoría de los progenitores de los alumnos es la agricultura de forma ocasional, por lo tanto las familias se desarrollan en un entorno en el que se da un nivel socio-económico medio/bajo. Esto es debido a la situación

geográfica donde se encuentra el municipio, aislado de las grandes superficies donde se desarrolla la industria.

Se trata de un centro público con un número de alumnos en torno a 246.

La oferta educativa del centro se compone de:

- **Educación Infantil**, donde la distribución de los alumnos se realiza por clase, a cada nivel educativo dentro de esta etapa le corresponde una. Así los alumnos están divididos en 3,4 y 5 años.
- **Educación Primaria**, que cuenta con dos líneas educativas para cada curso, lo que hace un total de 12 clases.

El centro dispone de dos edificios: el principal de Educación Primaria, que es de dos plantas, y el segundo, que corresponde a Educación Infantil. Entre los dos edificios queda un pequeño espacio ajardinado destinado a patio de recreo.

3.2 Descripción del grupo

El grupo está formado por un número de 22 alumnos con edades comprendidas entre 11 y 12 años de edad que están cursando 6º de Educación Primaria. En este curso hay un alumno que presenta necesidades específicas de apoyo educativo, ya que está diagnosticado como un caso de autismo. Este alumno desarrolla su enseñanza en el aula ordinaria sin ningún problema como el resto de compañeros, aunque acude en periodos variables al aula de Pedagogía Terapéutica.

La proporción de chicos y chicas es similar. En rasgos generales se trata de un grupo tranquilo y a su vez participativo, en el que cada estudiante desempeña una labor dentro del grupo, ya que trabajan en grupos cooperativos. Esta metodología consiste en distribuir a los alumnos por el aula de forma que los que aprenden más rápido ayuden a los que necesitan más ayuda, de modo que se equipara el nivel de rendimiento en el aula.

Respecto al aula en la que los alumnos pasan toda la jornada escolar, ésta es espaciosa y está dividida en secciones, es decir, hay una zona de biblioteca donde hay libros adaptados al nivel e incluso algunos de ellos son bilingües. Otra zona está destinada a los trabajos de investigación que realizan en cada unidad tomando como referencia temas de interés para el

alumnado. Por último, hay una zona destinada a las nuevas tecnologías donde los alumnos podrán consultar internet pero siempre bajo la supervisión del docente.

3.3 Temporalización

La asignatura de inglés se desarrolla en Educación Primaria durante 3 horas a la semana como establece el currículo. Esta tabla corresponde al horario en que se desarrollará la unidad didáctica, que cuenta con 5 sesiones. Cada sesión tendrá una duración de 1 hora y estará dividida a su vez en diferentes actividades.

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
28 (1h)	29	30 (1h)	31 (1h)	1
4 (1h)	5	6 (1h) Lesson 1	7 (1h) Lesson 2	8
11(1h) Lesson 3	12	13 (1h) Lesson 4	14 (1h) Lesson 5	15
18 (1h)	19	20 (1h)	21 (1h)	22
25	26	27	28	29

Tabla 1. Temporalización de la unidad didáctica durante Abril de 2016

3.4 Objetivos didácticos, competencias, criterios de evaluación y competencias comunicativas.

3.4.1 Objetivo General

A modo de recordatorio, el objetivo principal que se pretende alcanzar con la elaboración de este trabajo es:

“Realizar una propuesta didáctica utilizando materiales audiovisuales como elemento motivador para la enseñanza del inglés como lengua extranjera destinado al alumnado de Educación Primaria”.

A su vez, la unidad didáctica intentará alcanzar los siguientes objetivos:

- Conocer las reglas básicas de pronunciación de la lengua inglesa.
- Aumentar la autoconfianza de los alumnos a la hora de expresarse oralmente en inglés.
- Mejorar la fluidez y las habilidades relacionadas con la expresión oral y corporal.
- Conseguir que los alumnos adopten una actitud positiva hacia la asignatura de inglés como lengua extranjera, ayudándoles a ser conscientes de su propia capacidad de aprendizaje.
- Comprender los mensajes audiovisuales y aprender a elaborar una respuesta oral coherente a los mismos sobre la base de la información transmitida mediante el uso del vídeo.
- Que los alumnos tengan una participación activa durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

3.4.2 Objetivos específicos

El objetivo central del trabajo se concretará con los objetivos específicos, indicando así el camino que hay que seguir para conseguirlos, es decir, son objetivos que se deberán alcanzar durante el trascurso de las actividades que componen este trabajo atendiendo al contexto en el que nos encontremos. Además para su mejor visualización los objetivos quedaran interrelacionados con las competencias básicas, los criterios de evaluación y las competencias comunicativas propias del área de lengua extranjera, como se aprecia en el siguiente cuadro:

Objetivos didácticos específicos	Competencias básicas (Real Decreto 1513/2006, Dic. 7)	Criterios de Evaluación	Competencias comunicativas
Aprender vocabulario relacionado con la cocina/alimentación (food, kitchen utensils, verbs and adjectives such as: salty, spicy, tasty, delicious...) desde lo más simple a lo más complejo.	Competencia en comunicación lingüística	-Los estudiantes demostrarán si han aprendido o no el vocabulario relacionado con la alimentación.	CE, PE,CO,OP ³
Favorecer el consumo responsable y la toma de decisiones que contribuyan a adoptar hábitos saludables en la conducta personal del alumnado.	Competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico Competencia social y ciudadana Autonomía e iniciativa personal	-Los estudiantes serán capaces de evaluar adecuadamente sus propias acciones respecto a la consecución de una dieta equilibrada.	PE,PO,IO
Examinar de forma crítica el contenido de la película para estimular un aprendizaje basado en la comprensión.	Competencia en comunicación lingüística Tratamiento de la información y competencia digital Competencia para aprender a aprender	-Los estudiantes serán capaces de detallar el contenido realizando preguntas de comprensión y estimulación.	CO,PE,CO
Analizar fragmentos de la película con subtítulos de fácil comprensión,utilizando la estructura: Subject + verb + complements, para su traducción.	Competencia en comunicación lingüística	-Los estudiantes serán capaces de poner en práctica su aprendizaje respecto al tipo de subtítulos que aparecen en la película.	CE,PE,CO

³ Comprensión Escrita (CE), Producción Escrita (PE), Comprensión Oral (CO), Producción Oral (PO), Interacción Oral (IO)

Aprendizaje y puesta en práctica de estructuras gramaticales, tales como: <i>Subject + HAVE + food/drink + FOR + breakfast/lunch/dinner</i> y contenidos lingüísticos propios de la unidad.	Competencia en comunicación lingüística	-Los estudiantes demostraran el dominio de la gramática inglesa, atendiendo a las diferentes estructuras gramaticales.	CE,PE,CO,PO
Determinar el orden cronológico de las diferentes escenas de la película.	Competencia matemática Tratamiento de la información y competencia digital Competencia cultural y artística	-Los estudiantes pondrán en práctica su capacidad de memorización.	CO,PO
Crear un final alternativo de forma escrita con los propios personajes de la película, utilizando diferentes conectores, tales como: Nowadays, firstly, then, until, therefore, also...	Competencia en comunicación lingüística Tratamiento de la información y competencia digital Competencia cultural y artística Autonomía e iniciativa personal	-Los estudiantes serán capaces de poner en práctica sus destrezas escritas y su capacidad de imaginación	PE,CO,IO
Establecer diálogos en diferentes situaciones cotidianas estableciendo una comunicación entre los alumnos.	Competencia en comunicación lingüística Competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico Competencia social y ciudadana	-Los estudiantes deben establecer una comunicación clara y precisa	CO,PO,IO

Demostrar el dominio del idioma mediante un <i>role play</i> por grupos.	Competencia en comunicación lingüística Competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico Competencia social y ciudadana	-Los estudiantes tras finalizar la unidad serán capaces de establecer una conversación fluida en inglés.	CO,PO,IO
--	---	--	----------

Tabla 2. Objetivos didácticos, competencias básicas, criterios de evaluación y competencias comunicativas.

3.5 Contenidos

En esta unidad didáctica los contenidos de las diferentes sesiones están dirigidos a mejorar la expresión oral, la pronunciación, la adquisición de vocabulario, entre otras. Por lo tanto, refleja variada tipología de contenidos así como los cuatro bloques de contenidos establecidos por el currículo para la Lengua Inglesa a partir de la LOE:

- Bloque 1 **[B1]**: Escuchar, hablar y conversar.
- Bloque 2 **[B2]**: Leer y escribir
- Bloque 3 **[B3]**: Conocimiento de la lengua
- Bloque 4 **[B4]**: Aspectos socio-culturales y consciencia intercultural

a) **Objetivos [B1; B2; B4]**: Reconocimiento y aplicación adecuada de cada uno de los objetivos que componen las diferentes sesiones de la unidad didáctica.

b) **Funciones [B1; B2; B4]**: Reconocimiento de los diferentes diálogos que se trabajan en la unidad didáctica y posterior aplicación productiva de las diversas intenciones comunicativas que debe desarrollar el alumnado.

Uso de expresiones como:

- *Do you like... (Food)?*
- *Yes / No.*
- *I like...*
- *What's your favourite...?*
- *I prefer...*

c) **Vocabulario [B3]:** Reconocimiento y producción de vocabulario específico de la unidad didáctica.

- **Meat:** chicken, duck, ham, lamb, pork, sausages, beef steak...
- **Fish:** salmon, tuna, sardine, sole, trout, squid, mussels, shellfish...
- **Vegetables:** cucumber, red pepper, potato, lettuce, carrot, onion...
- **Fruit:** apple, orange, grapes, banana, mango, melon, cherry, pear, peach...
- **Other food:** omelet, macaroni, pizza, hamburger, soup, rice, lentil...
- **Other words:** breakfast, lunch, snack and dinner.

d) **Uso de la lengua [B3; B1; B2]: Aprendizaje y puesta en práctica de las estructuras gramaticales y contenidos lingüísticos programados para la unidad:**

- *Subject + HAVE + food/drink + FOR + breakfast/lunch/dinner*
- **Ejemplo:** *I have a salad for dinner twice a week.*

e) **Pronunciación [B3]:** Reconocer y pronunciar los sonidos programados en la unidad, así como los aspectos que definen el acto comunicativo, el ritmo, la acentuación y entonación de las palabras y expresiones estudiadas.

- Comprensión global de mensajes procedentes del profesor, otros compañeros o del medio audiovisual utilizado.
- Producción de vocabulario relacionado con los diferentes campos conceptuales que se desarrollan en la unidad didáctica.
- Expresión oral de ideas y preferencias.
- Análisis del contenido de textos orales y visuales, prestando atención a los subtítulos.

3.5.1 Contenidos transversales

Los aprendizajes relacionados con los contenidos transversales contribuyen de manera especial a la educación en valores morales y cívicos, así como a la formación integral de los estudiantes. Atendiendo a los artículos 39 y 40 de la LEA (17/2007), concretados en el artículo 5.4 del Decreto 230/2007, se establecen una serie de contenidos que recogen las diferentes áreas del currículo que tratan temas transversales. Para la consecución de esta unidad didáctica trataremos algunos, tales como:

- El fortalecimiento del respeto a los derechos humanos, libertades fundamentales, y valores de nuestra sociedad. Se desarrollará creando un clima de confianza y haciendo que los alumnos/as se expresen libremente, asignando responsabilidades y resolviendo situaciones a través del dialogo.
- Los hábitos de vida saludable: alimentación, higiene, descanso... Se fomentará entre los alumnos este estilo de vida.
- Formación para la utilización de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación. Aprenderán a usar los medios audiovisuales y a realizar búsquedas de información en internet.

3.6 Contribución de la unidad a las competencias básicas

El área de “Lengua Extranjera: Inglés” contribuye al desarrollo de la **competencia en comunicación lingüística** ya que el alumnado tendrá que realizar puestas en escena que conllevarán la representación de diálogos entre ellos, de modo que habrán de utilizar el inglés para el acto comunicativo.

Por otra parte, también contribuye al desarrollo de la **competencia matemática** ya que los alumnos tendrán que ordenar las diferentes escenas de la película Ratatouille cronológicamente con números ordinales, utilizando vocabulario específico en inglés (*first, second, third, fourth, fifth, sixth...*)

Contribuye también a la **competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico**, ya que por un lado tendrán que distinguir los distintos alimentos que se les presenten en cada actividad y por otro lado, se trabajará las estrategias y modos de interacción que pueden adoptar en un diálogo.

Esta unidad didáctica desarrolla un gran interés por el **tratamiento de la información y competencia digital**, ya que a través de las nuevas tecnologías, en este caso, el uso del video, se pretende que los alumnos se motiven y alcancen un aprendizaje significativo de un nuevo idioma.

Con respecto a la **competencia social y ciudadana**, esta unidad didáctica contribuye a que los niños aprendan a comunicarse con los demás y comprender que lo que les transmiten es fundamental para su formación como seres sociales. Además, tomarán contacto con otras realidades diferentes a la suya, lo que facilitará la erradicación de prejuicios e imágenes estereotipadas.

También se trabajará la **competencia cultural y artística**, ya que los alumnos realizarán sus propios materiales y serán críticos respecto a las diferentes escenas que forman la película.

También contribuye a la **competencia aprender a aprender**, ya que se trata de una propuesta que se trabajará tanto de forma individual como en grupos cooperativos, por lo tanto los alumnos aprenderán por sí mismos y de sus iguales.

Finalmente esta unidad didáctica ayudará a la consecución de la **autonomía e iniciativa personal** en la medida que ayuda al alumnado a tomar decisiones con progresiva autonomía en situaciones en las que debe mostrar auto-superación, perseverancia y actitud positiva.

3.7 Metodología

Principalmente la metodología que voy a llevar a cabo durante toda la unidad didáctica corresponde básicamente a un **enfoque comunicativo**, el cual se trabajará a través de material audiovisual. El acto comunicativo será guiado para propiciar la participación de los estudiantes, utilizando una segunda lengua como es el inglés. Se desarrollará en un contexto cercano y de ámbito cotidiano para los estudiantes. Se trabajarán las cuatro destrezas, pero se hará hincapié en las orales, ya que uno de los objetivos principales que queda recogido en esta unidad es la adquisición de una buena competencia oral comunicativa.

El objetivo fundamental será desarrollar en el alumnado una actitud positiva hacia el trabajo junto con la obtención de un mayor rendimiento. Se llevará a cabo un **aprendizaje significativo** que permita a los niños y niñas establecer relaciones entre sus experiencias previas y los nuevos aprendizajes programados. Para Ausubel (1963: 58), el aprendizaje significativo es “el mecanismo humano, por excelencia, para adquirir y almacenar la inmensa cantidad de ideas e informaciones representadas en cualquier campo de conocimiento”.

También se pondrá en práctica la **enseñanza recíproca**, donde el grado de responsabilidad es mayor por parte del alumnado, el aprendizaje se tomará como un proceso de intercambio e interacción entre los propios alumnos y éstos con el docente en un ambiente educativo acogedor y seguro, orientando el proceso de enseñanza y aprendizaje hacia el desarrollo de la autonomía del alumnado.

Por otro lado, será de gran importancia destacar que esta unidad didáctica gira en torno a las TAC (Tecnologías del Aprendizaje y el Conocimiento), ya que se llevará a cabo una adecuada aplicación de las TIC en el entorno educativo por medio del uso del video, como elemento motivador para el aprendizaje de un segundo idioma.

Finalmente para la consecución de esta unidad didáctica tenemos que reconocer que cada alumno/a es diferente y que, cada cual tiene la capacidad de desarrollar diferentes maneras de aprender. Por lo tanto no nos centraremos únicamente en las **inteligencias lingüísticas**. Gardner (2000: 33) define la inteligencia como “la capacidad mental de resolver problemas y/o elaborar productos que sean valiosos en una o más culturas”.

En este tipo de estrategia el papel del profesor es esencial a la hora de desarrollar las actividades. Aunque se pretende que el alumnado aprenda por sí mismo en algunas ocasiones el docente debe controlar y dar unas pautas de lo que se debe hacer o decir, examinando el lenguaje que se utiliza. Además, el éxito de una actividad depende de una buena organización, motivo por el que es fundamental dar las instrucciones al alumnado de forma clara y concisa.

Tampoco podemos olvidar el **papel motivador** que debe desempeñar el docente, ya que se pretende fomentar la participación del alumnado, colaborar haciendo que ellos disfruten al mismo tiempo que aprenden una segunda lengua. Tras este proceso, se llevará a cabo una evaluación no sólo para observar el aprendizaje del alumno, sino también para evaluar el proceso de enseñanza.

3.8 Materiales y recursos didácticos

Para la puesta en práctica de la Unidad Didáctica en el aula han sido necesarios los siguientes recursos materiales: ordenador con acceso a internet, pizarra digital interactiva (PDI), altavoces, la película *Ratatouille* subtitulada y las fichas de creación propia con las diferentes actividades que forman la unidad.

3.9 Descripción de las sesiones

En este apartado se desarrollan las diferentes sesiones que forman la unidad didáctica “Learn English with Ratatouille”, cada una con sus correspondientes actividades en las que se trabajarán contenidos prácticos para su vida diaria:

SESIÓN 1		
Actividad	Organización del aula	Temporalización (55')
Actividad 1: "It's brainstorm"	Grupo entero	15'
Actividad 2: "Make a menu"	Grupo entero	20'
Actividad 3: "I know my eating habits"	Trabajo individual	20'

Desarrollo de las actividades:

Actividad 1: "It's brainstorm"

En esta primera actividad recordamos los contenidos aprendidos en el curso anterior a modo de lluvia de ideas, donde los alumnos tendrán que conectar los conocimientos. Para ello el profesor elaborará una serie de preguntas para contextualizar el tema y despertar el interés de los estudiantes.

QUESTIONS FOR BRAINSTORM
1. What type of food do you eat at home?
2. How many meals a day do you have?
3. What do you normally take to school for lunch?
4. Do you know that it is good to eat a bit of everything?
5. Would you like to try food from another country?

Actividad 2: "Make a menu"⁴

En esta segunda actividad los alumnos deberán poner en práctica el vocabulario aprendido sobre los alimentos tanto de forma oral como escrita, creando así una carta de restaurante con sus gustos y preferencias. En ella participará toda la clase y posteriormente será utilizada para la actividad final del *role play*.

⁴ Modelo carta restaurante ANEXO I

Actividad 3: “I know my eating habits”⁵

In this activity we are going to check if your eating habits are more similar to the first or to the second model. Answer these questions and check the scores which correspond to each of them. Lastly, answer to the following question: Which conclusions do you draw from the result?

QUESTIONS:

1. My breakfast consists of:
 - a) I never have breakfast
 - b) I only drink a glass of milk or juice
 - c) Milk and industrial pastries
 - d) Fruit, juice, milk, cereal, etc.

2. Everyday I have...
 - a) Junk food
 - b) Only meat
 - c) Canned food
 - d) Fruit and vegetables

3. I normally have...
 - a) Two meals a day
 - b) Three meals a day
 - c) Four meals a day
 - d) Five meals a day

4. If I'm hungry between meal and meal...
 - a) I have some sweets
 - b) I snack something from the fridge
 - c) I drink some water or juice

⁵ Historia sobre hábitos de vida saludable ANEXO II

d) I have a piece of fruit

5. While I'm eating, I always...

- a) Talk with food in my mouth
- b) Play with food
- c) Get up from the table
- d) I taste everything

Score:

Answer a), 0; b), 1; c), 2 and d), 5 puntos.

SESIÓN 2		
Actividad	Organización del aula	Temporalización (55')
Actividad 1: "We are moviegoers"	Trabajo individual	30'
Actividad 2: "What do you see?"	Grupo entero	10'
Actividad 3: "We analyze images"	Trabajo en grupo	15'

Desarrollo de las actividades:

Actividad 1: "We are moviegoers"

Esta primera actividad consiste en el visionado de la película *Ratatouille*. Pero antes de comenzar a verla con los alumnos pretendemos captar su atención y motivarlos a partir de largometrajes de animación que conocen. Les pedimos que nos digan los títulos y una breve opinión personal. Una vez situados en el contexto podemos hablar de la película que van a ver y lo relacionamos con el juego de palabras en el título de la película, aunque no se trate más que un recurso fonológico, igual que el anagrama Auguste Gusteau. Pasamos al visionado de la película en inglés con subtítulos en el mismo idioma, vinculada a una temática importantísima como es la adecuada alimentación.

Después distribuiremos una ficha con preguntas de comprensión que deberán responder los alumnos. Para facilitar su comprensión, previamente se les enseñará la sinopsis de la película junto con la ficha técnica.⁶ Esta ficha quedará de la siguiente manera:

Preguntas tras el visionado de la película:

1. What's the title of Auguste Gusteau's book?

2. Why is Rémy separated from his family at the beginning of the film?

3. What did Rémy like doing in the kitchen?

4. Who is the minichef?

5. Why do the rats steal food from the restaurant?

6. Say whether the following sentences are true or false:

⁶ Sinopsis de la película *Ratatouille* y ficha técnica, ver ANEXO III

	T	F
1. The culinary critic, Ego, is fascinated by the dish “ratatouille,” which reminds him of his childhood		
2. Rémy’s family wants to steal food from the restaurant		
3. Colette, the only woman in the kitchen, knows all the restaurant recipes		
4. All the characters accept that a rat may cook		
5. Linguini’s first job in the kitchen is to do the washing-up.		

Actividad 2: “What do you see?”

Esta actividad consiste en captar a rasgos generales las conclusiones a las que han llegado los estudiantes tras el visionado la película. Para agilizar el proceso y motivarles a expresarse adecuadamente, se les facilitará una serie de estructuras que deben utilizar para crear frases sencillas en inglés usando el vocabulario específico de la unidad. Para comentar la discusión entre todos los miembros de clase se les presentará un fotograma extraído de la película y preguntas asequibles y cotidianas para iniciar el diálogo.⁷

Actividad 3: “We analyze images”⁸

La actividad consiste en que los alumnos describan, usando vocabulario relacionado con los alimentos, una serie de fotogramas extraídos de la película. Además, tendrán que describir lo que les sugiere cada imagen atendiendo al contexto. Tendrán que hablar, por tanto, de los personajes, gestos que realizan, los espacios donde se desarrolla trama, etc. Para llevar a cabo un aprendizaje dinámico, esta actividad se desarrollará en grupos de 5 personas.

⁷ Fotograma y preguntas de iniciación al diálogo, ver ANEXO IV

⁸ Fragmentos extraídos de la película Ratatouille y preguntas, ver ANEXO V.

SESIÓN 3		
Actividad	Organización del aula	Temporalización (55')
Actividad 1: “We analyze subtitles”	Trabajo en grupo	30’
Actividad 2: “We order scenes”	Trabajo en parejas	10’
Actividad 3: “The alternative end”	Trabajo individual	15’

Actividad 1: “We analyze subtitles”⁹

En esta actividad los alumnos analizarán pequeños fragmentos de la película con *subtítulos intralingüísticos en L2*, es decir, tanto la pista de audio como los subtítulos están en lengua extranjera. Este modelo se lleva utilizando desde hace varios años para el aprendizaje de lenguas extranjeras y tienen un valor pedagógico y didáctico, ya que proporciona a los estudiantes buenos resultados respecto a la comprensión oral, escrita y la ampliación de vocabulario. Cabe destacar que se escogerán fragmentos con vocabulario asequible al nivel educativo con el que estamos trabajando ya que aún no tienen una velocidad lectora en L2.

Actividad 2:” We order scenes”

Esta actividad consiste en que el alumnado trabaje por parejas y determine el orden cronológico de las escenas que se le presentan a continuación. Esta actividad tiene un doble objetivo: que practiquen vocabulario y que desarrollen su pensamiento lógico basándose en la coherencia y cohesión. Deberán recortar cada escena y pegarla en la plantilla que se les facilitará poniendo así dentro de cada casilla el número que corresponda.¹⁰

Actividad 3: “The alternative end”

Con las actividades anteriores, el alumnado ha aprendido cómo se debe estructurar una película, han analizado los subtítulos, han desarrollado su espíritu crítico, y es ahora cuando deben poner en práctica su creatividad, proponiendo un final alternativo a la película.

⁹ Imágenes subtituladas, ver ANEXO VI

¹⁰ Plantilla para completar con los fotogramas, ver ANEXO VII

Lo realizarán individualmente poniendo en práctica estructuras sencillas y vocabulario en inglés, de tal modo que constituyan un relato, que adornarán con sus propios dibujos. Posteriormente expondrán sus trabajos ante toda la clase y se comentarán entre todos. Todo ello con el objetivo de desarrollar su autonomía y su espíritu crítico para adquirir un aprendizaje más completo.

SESIÓN 4		
Actividad	Organización del aula	Temporalización (55')
Actividad 1: “Know the characters”	Trabajo individual	10’
Actividad 2: “We answer questions”	Trabajo individual	10’
Actividad 3: “Posters of <i>Ratatouille</i> ”	Trabajo en grupo	35’

Actividad 1: “Know the characters”

Esta actividad consiste en reconocer a los personajes de la película por cómo son y por lo que hacen. Para ello, se definen sus características y los estudiantes deberán adjuntarlo con la imagen del personaje al que pertenece cada descripción. Deberán escribir su nombre y número en el recuadro.¹¹

Actividad 2: “We answer questions”

En esta segunda actividad se tratarán algunos temas transversales que quedan recogidos en el apartado de contenidos, tales como: la libertad de pensamiento, la cooperación y el trato respetuoso. Se le planteará al alumnado una serie de cuestiones que traten sobre estos temas con el objetivo de hacerles reflexionar y entender el mundo en el que vivimos.

¹¹ Ficha de reconocimiento de personajes, ver ANEXO VIII

Crear una película supone un trabajo en equipo; la cocina de un restaurante como hemos podido comprobar también, ya que unos dependen de otros para conseguir un objetivo común. Ahora reflexiona acerca de estas cuestiones:

-What other examples of team work can you think of? At school, in out-of-school physical activities, etc.?

-Helping your parents at home can also be considered “team work”?

The results of our work depend on our effort and motivation. Rémy is able to understand human language he has studied it through observation. Do you think that if you like something very much it will be easier for you to study it?

This film transmits some positive messages, such as:

- Working in teams you can obtain better results.
- The support of one's family is important.
- You should eat in a healthy way
- You have to believe in yourself

Did you get any other positive message?

Actividad 3: “Posters of Ratatouille”

Esta actividad se desarrollará en grupos de trabajo y consiste en la creación de un cartel para la película donde el alumnado pondrá en práctica sus dotes artísticas y todo lo aprendido y visto en la película. Antes se les dará una serie de pautas para que todos tengan una misma referencia. Algunas de estas pautas serán: deben aparecer los personajes que ellos consideren primarios, un fondo donde aparezcan alimentos y material propio de una cocina y por último un título que caracterice a la película en sí.

En la pizarra digital se expondrán 2 carteles¹² del estreno de la película, uno correspondiente a España y el otro a Inglaterra. Los alumnos tendrán que estudiar ambos y votar cuál les parece el más acertado en cuanto a presentación. De esta forma se creará un debate del que podrán sacar ideas para ponerse a trabajar en el propio.

SESIÓN 5		
Actividad	Organización de la clase	Temporalización (55’)
Actividad 1: “Role Play in a Restaurant”	Trabajo en grupo	55’

Durante esta quinta sesión se desarrollará un *role play* o juego de roles. Durante la práctica, el alumnado interpretará a unos personajes y no seguirá un guion, es decir, se recurre a la improvisación pero bajo la supervisión de un director, que en este caso será el docente. Como se trata de una actividad compleja se dividirá en fases donde se explicará cada uno de los pasos que la forman.

De acuerdo con los contenidos de la unidad didáctica, la escena se desarrollará en un restaurante, con el objetivo de trabajar la realidad más cercana del alumnado, pero en un contexto simulado. El juego será percibido como un desafío personal a modo de elemento motivador que se les propone, donde cada uno desempeña un papel significativo que los llevará al resultado que persiguen, que es establecer un diálogo en lengua extranjera, inglés.

Fase 1: En primer lugar los estudiantes se distribuirán en grupos de 5 personas y se repartirán los papeles: unos serán los comensales y otros harán el papel de camareros. Seguidamente crearán un “brief del evento”, es decir un informe en el que incluirán

¹² Carteles del estreno de la película Ratatouille, ver ANEXO IX

información sobre los materiales que utilizarán para la escenificación, los objetivos que pretenden alcanzar tras la exposición pública y las pautas a seguir con respecto a la creación de un diálogo, es decir, las estructuras gramaticales, conectores, la gesticulación, tratamiento de la voz, etc.

Fase 2: En esta fase se desarrollará la escenificación de cada grupo, se dispondrán en una zona de la clase que decorarán de antemano y donde cada participante ocupará un lugar según el papel que desempeñe. Empezarán el diálogo saludándose adecuadamente y preguntado qué desean comer los comensales y así se desarrollará la trama en cada grupo según hayan acordado.

El docente será el encargado de grabar en vídeo a los diferentes grupos y estará a cargo de la evaluación como observador externo. Además, a los propios compañeros se les entregará una rúbrica para que evalúen el trabajo de los demás, con el objetivo de que analicen los pros y contras de su exposición. Tanto la rúbrica que utilizará el docente como los alumnos está recogida en el Anexo X.¹³

3.10 Evaluación

Los instrumentos utilizados para la evaluación de los alumnos serán:

- Observación del docente de la actitud y la evolución de los alumnos durante las sesiones.
- Diálogo informal con los alumnos durante las actividades para aclarar dudas y comprobar que han asimilado los aprendizajes.
- Evaluación y corrección de palabras en inglés por medio de la escucha y la fluidez que muestran los alumnos en el diálogo.
- La sesión 5, “Role Play in a Restaurant” se evaluará mediante una rúbrica elaborada por el profesor y usada como herramienta para evaluar las capacidades de cada grupo con números de 1 al 5 según su consecución
- Uso de una tabla de porcentajes donde se recoge cada sesión con sus distintas actividades, excepto la 5:

¹³ Ejemplo de rúbrica de evaluación profesorado y alumnos, ver ANEXO X

EVALUACIÓN %	ACTIVIDAD 1	ACTIVIDAD 2	ACTIVIDAD 3	TOTAL
SESIÓN 1	5%	5%	10%	20%
SESIÓN 2	10%	5%	10%	25%
SESIÓN 3	15%	5%	10%	30%
SESIÓN 4	10%	5%	10%	25%
Tabla 3. Porcentajes de la evaluación				100%

El propósito de la evaluación es determinar si los objetivos han sido logrados por el alumnado o no con el objetivo de mejorar la calidad educativa. Los porcentajes que aparecen en la siguiente tabla están basados en la dificultad que conlleva cada actividad, de este modo se llevará a cabo una evaluación continua que se basará prácticamente en los trabajos que realizará el alumnado, tanto el trabajo autónomo como en equipo, además de la observación del profesor.

4. CONCLUSIONES

A modo conclusión, se puede establecer en primer lugar que el objetivo principal de este trabajo, como se mencionó anteriormente, ha sido la creación de una unidad didáctica, que ha sido desarrollada en diferentes sesiones, estas a su vez constituidas por diferentes actividades, las cuales han permitido al alumnado adquirir un aprendizaje significativo, que puede ser utilizado en su vida diaria. Se trataba de elaborar un conjunto de actividades novedosas y diferentes, de forma que la motivación y el nivel de interés por una lengua extranjera aumentara, de ahí la utilización de material audiovisual como recurso didáctico.

Este interés por la motivación del estudiante para lograr un aprendizaje más completo viene tras la observación de una clase de primaria en la cual se aprecia un cambio entre trabajar actividades pasivas y activas. Se ha observado también cómo, a través de sus intereses y de lo cercanos que perciban los contenidos, tendrán una mayor motivación.

Por lo que respecta a las distintas actividades, considero que hay algunas que desarrollan aprendizajes más significativos. Éste es el caso, por ejemplo, de la actividad 3 perteneciente a la primera sesión, que consiste en examinar los hábitos alimenticios que tiene el alumnado. Esta actividad sería muy enriquecedora debido al alto nivel de niños obesos que podemos encontrar en las aulas. El objetivo principal consiste en enseñarles hábitos beneficiosos para su salud y bienestar.

En cuanto a las actividades destinadas a la consecución de contenidos curriculares, conviene destacar que trabajar la subtitulación, como he propuesto en el área de inglés, daría buenos resultados, ya que las destrezas escritas mejorarían en cuanto a nivel de estructuras gramaticales y adquisición de vocabulario. Mejoraría también, en mi opinión, la destreza de comprensión oral.

Me gustaría destacar también la actividad final que ha consistido en un *role play*. La considero importante para trabajar en educación primaria, ya que lo que pretendemos es educar a niños seguros de sí mismos y críticos. Además, con ella trabajamos las destrezas orales y contribuye a mejorar la producción oral *speaking*.

Finalmente, me gustaría resaltar que la utilización de la lengua extranjera y las TIC conjuntamente en cuestiones de proceder didáctico son fundamentales para diseñar nuevas metodologías que se adapten a las necesidades actuales de los alumnos. El diseño de esta unidad didáctica ha intentado contribuir a ese fin.

BIBLIOGRAFÍA

- Ausubel, D.P., 1963 *The Psychology of Meaningful Verbal Learning*. New York: Grune and Stratton.
- Caimi, A. (ed.). 2002. *Cinema: Paradiso delle lingue. I sottotitoli nell'apprendimento lingüístico*. Special issue of *Rassegna Italiana di Lingüística Applicata* 34 (1).
- Chomsky, N. 1959. "A Review of B. F. Skinner's Verbal Behavior". *Language* 35 (1): 26-58.
- Comisión Europea. 2006. "Europeans and their languages". Directorate General for Education and Culture [Documento disponible en internet http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_386_en.pdf] [Consulta: 5 julio 2016]
- Comisión Europea. 2011. "Study on the use of subtitling. The potential of subtitling to encourage foreign language learning and improve the mastery of foreign languages". Media Consulting Group for the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency. [Documento disponible en internet http://eacea.ec.europa.eu/llp/studies/documents/study_on_the_use_of_subtitling/resume-en.pdf] [Consulta: 5 julio 2016]
- Delabastita, D. 1989. "Translation and mass communication: Film and T.V. translation as evidence of cultural dynamics" *Babel* 35 (4): 193-218.
- Díaz Cintas, J., 2012. "Los subtítulos y la subtitulación en clase de lengua extranjera". *Abchache* (3): 95-114, 2º semestre 2012.
- Herron, C. A. y Hanley, J. 1992. "Using video to introduce children to a foreign culture". *Foreign Language Annals* 25 (5): 419-426.
- Herron, C., Morris, M., Secules, T. y Curtis, L. 1995. "A comparasion study of the effects of video-based versus text-based instruction in the foreign language classroom". *The French Review* 68 (5): 775-795.
- King, J. 2002. "Using DVD feature films in the EFL classroom". *Computer Assisted Language Learning* 15 (5): 80-119.

- Merino, R. 2001. "Textos dramáticos traducidos y censurados en la España de Franco: el teatro y el cine, espectáculos controlados", en Sanderson J. D, (ed.) *¡Doble o nada! Actas de las I y II Jornadas de doblaje y subtitulación*. Alicante: Universidad de Alicante, 85-97
- Neves, J. 2005. *Audiovisual Translation: Subtitling for the Deaf and Hard-of- Hearing*. Londres: Roehampton University. Tesis doctoral.
- Parks, C. 1994. "Closed captioned TV: A resource for ESL literacy education". 3 *ERIC Digest*, ED 372-662. [Documento disponible en internet <http://www.ericdigest.org/1995-1/tv.htm>] [Consulta: 6 julio 2016]
- Rubin, J. 1990. "Improving freeing language listening comprehension", en James E. Alatis (ed.) *Linguistic, Language Teaching and a Language Acquisition: The Interdependence of Theory, Practice and Research*. Washington, DC: Georgetown University Press, 309-316
- Szarkowska, A. 2005. "The power of film translation" *Translation Journal* 9 (2). [Documento disponible en internet <http://translationjournal.net/journal/32film.htm>] [Consulta: 6 Julio 2016]
- Talaván Zanón, N. 2009. *Aplicaciones de la traducción para mejorar la comprensión del inglés*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. Tesis doctoral.
- Talaván, N. 2013. *La subtitulación en el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Barcelona: Octaedro. ISBN: 978-84-9921-475-7. 175 páginas.
- Vanderplank, R. 1988. "The value of teletext sub-titles in language learning" *ELT Journal* 42 (4): 272-281.
- Zabalbeascoa, P. 2001. "The nature of the audiovisual text and its parameters", en Díaz Cintas, J. (ed.) *The Didactics of Audiovisual Translation*, Amsterdam: John Benjamins, 21-39.

ANEXO I

(SESIÓN 1)

Actividad 2: “Make a menu”

Restaurant Gusteau

FIRST

- Cesar salad
- Chicken soup with noodles
- Puree of zucchini
- Potato omelette
- Green beans with ham

SECOND

- Chicken fillet
- Fish and chips
- lentils with sausages
- Hamburger
- Macaroni



DESSERTS

- | | |
|-------------|----------------|
| - Oranges | - Rice pudding |
| - Pineapple | - Sponge cake |
| - Apple | - Custard |
| - Pear | - Cheesecake |
| - Banana | - Ice cream |

DRINKS

- | | |
|---------------|-------------|
| - Water | - Milkshake |
| - Soda | |
| - Fruit juice | |

ANEXO II

(SESIÓN 1)

Actividad 3: “I know my eating habits”

It is lunch time and Rémy is preparing his famous Ratatouille for the diners of his restaurant. To start the day, they had a very good breakfast; afterwards they will have lunch, tea, supper, and lastly dinner. It is very important to have 5 meals a day without snacking between meals; if too much time goes by between meals, our body will need more food and we'll be more hungry. However, there are some people who are eating all day long without giving their stomachs a break, and that is unhealthy.



ANEXO III

(SESIÓN 2)

Actividad 1: “We are moviegoers”

SINOPSIS:

Rémy es una rata con un desarrollado sentido del gusto y del olfato que vive en el campo con su familia, su padre y su hermano Émile. Su mayor deseo es cocinar, convertirse en chef..., aunque sabe que es difícil porque es un roedor, una especie odiada por todos los profesionales relacionados con la alimentación.

Accidentalmente llega a París y se instala bajo el prestigioso restaurante del fallecido Auguste Gusteau, una estrella de la cocina admirada por Rémy y cuyo espíritu le acompañará como si se tratase de su propia conciencia. Allí entra en contacto con Lingüini, un joven huérfano que se siente fracasado y que acaba de ser contratado como lavaplatos. Ambos forman un extraño equipo clandestino que pronto llama la atención por sus buenos resultados culinarios, aunque este minichef de largos bigotes debe asumir que los de su especie no son bien recibidos en la cocina de un restaurante.

Colette, la única chica del equipo de cocineros, le enseña a Lingüini los trucos de la preparación de los alimentos y el chef Skinner, que dirige el restaurante desde el fallecimiento del fundador, desea por encima de todo el fracaso del joven lavaplatos porque ve peligrar su prestigio y la propiedad del negocio. Rémy interviene para resolver todos los problemas que van sucediendo, aunque necesitará los refuerzos de su propia familia para hacer frente a las trampas del chef y a las críticas de Antón Ego, el mejor crítico de cocina del país. Pero, sobre todo, necesitará saber tomar decisiones y confiar en sí mismo y en los demás para llevar adelante la pasión de su vida: cocinar alimentos deliciosos y saludables que provoquen sensaciones de felicidad entre los comensales.

FICHA TÉCNICA

USA, 2007. Color, 35 mm.

Duración: 107 minutos

Dirección: Brad Bird

Guión: Brad Bird

Argumentos: Jan Pinkava, Jim Capobianco y

Productor: Brad Lewis

Producción ejecutiva: John Lasseter y Adrew

Diseño de producción: Harley Jessup

Coordinación artística: David Park

Montaje: Darren T. Holmes

Música: Michael Giacchino

Dirección de fotografía: Sharon Calahan

Productora: Pixar Animation Studios

Distribuidora: Walt Disney Studios

Web oficial:

<http://www.disney.es/FilmesDisney/ratatouille/>

FICHA ARTÍSTICA

Rémy: Patton Oswalt

Lingüini: Lou Romano

Skinner: Ian Holm

Gusteau: Brad Garret

Colette: Jeane Garofalo

Ego: Peter O'Toole

Émile: Peter Shon

Django: Brian Dennehy

Horst: Will Arnett

Lalo: Julius Callahan

Larousse: James Remar

Pompidou: Tony Fucile

Mustafá: John Ratzenberg

ANEXO IV

(SESIÓN 2)

Actividad 2: “What do you see?”



Figura 4. Fragmento extraído de la película Ratatouille

Preguntas para iniciar el discurso:

- Do you think that anyone can cook?
- Who is the cook in your house and why? Do you know how they have learned?
- Do you help the cook at home?

ANEXO V

(SESIÓN 2)

Actividad 3: “We analyze images”



Figura 5. Fragmento extraído de la película Ratatouille

1. What food can you see in the image?



Figura 6. Fragmento extraído de la película Ratatouille

2. What type of relationship do you think there is between these two characters?



Figura 7. Fragmento extraído de la película Ratatouille

3. What do you think Rémy is thinking of his brother Émile?



Figura 8. Fragmento extraído de la película Ratatouille

4. What types of relationships are there among the members of a family?

ANEXO VI

(SESIÓN 3)

Actividad 1: “We analyze subtitles”



Figura 9. Fragmento extraído de la película Ratatouille (00:02:14-00:02:19)



Figura 10. Fragmento extraído de la película Ratatouille (00:04:31- 00:04:38)



Figura 11. Fragmento extraído de la película Ratatouille (00:36:45- 00:36:50)



Figura 12. Fragmento extraído de la película Ratatouille (00:44:57)

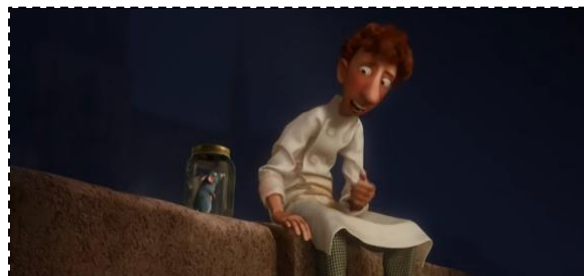


Figura 13. Fragmento extraído de la película Ratatouille (00:52:48)

ANEXO VII

(SESIÓN 3)

Actividad 2:” We order scenes”



ANEXO VIII

(SESIÓN 4)

Actividad 1: “Know the characters”

1. Shy and clumsy, s/he doesn't believe in his/her abilities.
2. Gusteau's ambitious and evil partner.
3. S/he is overweight, because s/he is eating all day long.
4. S/he is a gourmet.
5. She is the only woman in the kitchen.
6. S/he likes good food and wants to become a chef.

 NAME _____ 	 NAME _____ 
 NAME _____ 	 NAME _____ 
 NAME _____ 	 NAME _____ 

ANEXO IX

(SESIÓN 4)

Actividad 3: “Posters of *Ratatouille*”



Cartel de la película *Ratatouille* en Español¹⁴



Cartel de la película *Ratatouille* en Inglés¹⁵

¹⁴ Imagen extraída de: <http://catedu.es/undiadecinealfabetizacionaudiovisual/Web/guiasprimaria2014/segundociclo/23-Ratatouille.pdf>

¹⁵ Imagen extraída de: <http://catedu.es/undiadecinealfabetizacionaudiovisual/Web/guiasprimaria2014/segundociclo/23-Ratatouille.pdf>

ANEXO X

(SESIÓN 5)

Rúbrica que utiliza el profesor para evaluar la actividad “Role-Play in a Restaurant”.

	ITEMS	1	2	3	4	5	COMENTARIOS
GRUPO 1	Se organizan y reparten los papeles de forma equitativa						
	Usan un vocabulario adecuado relacionado con los alimentos						
	Establecen estructuras gramaticales vistas en clase						
	Utilizan conectores para ensamblar las oraciones						
	Respetan los turnos de palabra						
	Intervienen todos los participantes de grupo, sin exclusiones						
	El guion que siguen tiene un carácter creativo						
	Utilizan gestos y adoptan una aptitud desenvuelta durante la actuación						
	El escenario que han creado está elaborado						
	Intentan captar la atención de los espectadores interactuando con ellos						
PUNTUACIÓN:							

INTEGRANTES:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Rúbrica que se les facilita a los estudiantes para que evalúen a sus compañeros

ASPECTOS			
1.Los compañeros/as se expresan de forma clara			
2.Los compañeros/as participan de forma activa			
3.Los compañeros/as respetan los turnos de palabra			
4.Los compañeros/as intentan interpretar bien su papel			
5.Los compañeros/as han trabajado en el decorado			

Grupo que evalúa: _____

Grupo evaluado: _____

	EXCELENTE
	REGULAR
	MAL